

слова, имеющиеся в общенародном языке только потенциально, в определенных диалектах — или только в отдельных говорах — могут функционировать как *реальные* слова, т. е. как слова, которые употребляются не индивидуально и случайно¹, а постоянно, целым коллективом.

5. Для этимологических исследований представляют интерес и те слова, записанные от носителей славянских говоров РНР, которые в звуковом отношении совпадая со словами, имеющимися в диалектах данного славянского языка, более или менее существенно отличаются от них в семантическом отношении. Это так называемые *семантические диалектизмы*². (О семантических диалектизмах, в то же время являющихся и архаизмами, см. § 16).

Например, в украинских говорах сел Лунка-ла-Тиса и Рона-де-Сус слово *пирѹх* (соотв. *пирѹх*) значит «вареник». Тот же смысл имеет данное слово и в буковинских говорах (ср. Dimitrie Dan, *цит. работа*, стр. 40, см. выше, § 3, примеч. 3).

В украинском литературном языке *пиріг* значит «пирог», а не «вареник» (*Гринч.*, III, 152), для которого имеется слово *вареник* (*Калин.*, 31). Разница, конечно, незначительная. Всё-таки, для установления этимологии укр. слова *пиріг* и, соотв., русск. слова *пирог* она может иметь определенное значение: если только семантема «вареник» не является новообразованием, она в известной мере может подкрепить этимологию *пирог* <*руго «пшеница» (см. *КЭС*, 250).

Другие примеры семантических диалектизмов:

барáнч'ик (Липовень) «разновидность съедобных грибов». В русском языке слово *баранчик* имеет несколько значений (см. *Даль*, I, 47; *СлСРЛЯз.*, I, 274), но ни одно из них не относится к растительному миру.

вад'áнка (Липовень) «трясогузка». В русском литературном языке слово *водянка* имеет несколько значений, но ни одно из них не касается какой-либо птицы (см. *Даль*, I, 219; *СлСРЛЯз.*, II, 523).

kolodziej (Булай) «канатчик» (*Киц.-Деб.*), в то время как в польском литературном языке и в говорах это слово значит «колесник».

йн'ѣ (Тырговиште) «пена на вине, квасу и т. п.», в то время как в болгарских диалектах это слово значит «иной» (см. *Героу*, II, 328; *Младенов*, 223).

6. Не лишены интереса и стилистические различия между словами, являющимися в славянских языках стилистически равнозначными. Например, территориальные болгарские синонимы *крак* и *нога* в болгарском говоре РНР стилистически дифференцированы: *крак* (Тырговиште) значит «нога (человека, животного)» или «ножка предмета» и является

¹ В этом смысле *короткоязыкий* (Липовень) коренным образом отличается, скажем, от французского потенциального слова *galopieur*, которое, даже тогда, когда кем-либо случайно и употребляется, остаётся, всё-таки, только потенциальным. См. J. VENDRYES, *Le langage*, Paris, 1921, стр. 221.

² О понятии «семантический диалектизм» см., напр. А. И. ФЕДОРОВ, *Семантические диалектизмы в лексике беломорских поморов*, в сб. «Слово в народных говорах русского севера», Ленинград, 1962, стр. 49.